



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 20/11/2023 09:39



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0124 - LÉXICO E DICIONÁRIOS - Turma: 01 (2023.1)	
Docente(s):	3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	3M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Estudos lexicológicos e lexicográficos: teoria e prática. Tipologias de dicionários. Léxico do português e das línguas estrangeiras. Observações do léxico em corpora. Estrangeirismos, empréstimos e neologismos na formação das línguas e na prática tradutória. Macro e microestrutura dos dicionários (monolíngues, bilíngues e especializados). Dicionários no processo tradutório e como ferramentas na aquisição da competência tradutória.	
Objetivos:	Estudar teorias sobre o léxico. Aprender sobre Lexicografia teórica e prática, tipos de dicionários, as imagens do léxico: reconhecimento e estatísticas lexicais. Observar o léxico em corpora, o tratamento de neologismos. Analisar a estrutura macro e micro dos dicionários. Reconhecer dicionários, glossários e materiais de apoio ao processo tradutório. Conteúdo	
Conteúdo:	Estudos do Léxico - Introdução ao estudo de léxico: elementos de formação do léxico da língua portuguesa; padrão morfológico português; empréstimos; estrangeirismos; - O signo linguístico; - Acervo lexical: gramema/lexema; palavras abertas/fechadas; arcaísmos/ neologismos; mecanismos de ampliação lexical; campo semântico; - Aspectos de especial atenção para o tradutor: conotação/ denotação; polissemia; sinonímia, holófrase, homônimos; parônimos, antropônimos, metáfora; - Sinonímia e referência * Dicionários no processo tradutório e como ferramentas na aquisição da competência tradutória. - Organização micro e macro textual dos dicionários; - Tipologia de dicionários: monolíngues ; bilíngues; gerais; especializados; glossários; thesaurus; dicionários eletrônicos. "	
Habilidades e Competências:	Conhecer tipologias de dicionários. Ser capaz de identificar a formação do léxico do português e das línguas estrangeiras. Ser capaz de dominar os estrangeirismos, empréstimos e neologismos na formação das línguas e na prática tradutória. Utilização de dicionários no processo tradutório como ferramentas na aquisição da competência tradutória.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Os conteúdos serão explanados por meio de aulas expositivo-dialogadas, oficinas ou seminários.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Avaliação (Processual e Formativa) Por ser processual, a avaliação dar-se-á mediante atividades e exercícios realizados em sala de aula. Essas atividades e exercícios visam não apenas retroalimentar a explicação dos conteúdos, redimensionando-os constantemente, mas também servir de parâmetro para autoavaliação do próprio aluno.	
Horário de atendimento:		
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
18/07/2023	18/07/2023	Aula Inaugural - apresentação do programa / conhecimento da turma
25/07/2023	25/07/2023	Acervo lexical 1 - 2
01/08/2023	01/08/2023	Jornada ExTrad
08/08/2023	08/08/2023	O conhecimento, a terminologia e o dicionário
15/08/2023	15/08/2023	Introdução ao estudo do léxico - Teoria dos Signos
22/08/2023	29/08/2023	Tipologias de dicionários: registros de léxico, princípios e tecnologias
05/09/2023	05/09/2023	Roda de conversa com o prof Rubens Lucena (convidado externo) sobre língua, linguagem, sociolinguística
12/09/2023	12/09/2023	Apresentação de dicionários
19/09/2023	19/09/2023	Dicionários bilíngues

Dados Gerais da Turma		
Início	Fim	Descrição
26/09/2023	03/10/2023	Tradução e Terminologia
03/10/2023	03/10/2023	Preparação dos seminários
10/10/2023	10/10/2023	Léxico em foco - O "glamour" das palavras inglesas na língua portuguesa
17/10/2023	31/10/2023	Seminários
07/11/2023	07/11/2023	3a avaliação
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
29/08/2023	08h	1a Avaliação
26/09/2023	08h	2a Avaliação
07/11/2023	08h	3a Avaliação
10/11/2023	10h	Reposição
14/11/2023	10h	Exame Final
10/11/2023		Reposição
14/11/2023		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	José Luiz FIORIN. Introdução à Linguística I: objetos teóricos. . Contexto. 2010	
Livro	Nelly CARVALHO. Empréstimos linguísticos na língua portuguesa. 1a. Cortez. 2009	
Artigo	O conhecimento, a terminologia e o dicionário	
Livro	Paulo Ronai. A tradução vivida. . Nova Fronteira. 1981	
Livro	Roman JAKOBSON. Linguística e comunicação. . Cultrix. 1975	
Livro	Tipologias de dicionários	
Site	Língua	
Outros	Língua - Caetano	
Referências Complementares		
Tipo de material		Descrição

Número do documento: **922450**

Data de emissão: **20/11/2023**

Código de verificação: **a6e91b401a**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação